

הגדה של פסח "כנגד ארבע בנים דיברה תורה": התם

תם מה הוא אומר: מה זאת ואמרת אליו בחזק יד הוציאנו ידוד ממצרים מבית עבדים:

שמות פרק יג פסוק יד

והיה כי ישאלך בנך מחר לאמר מה זאת ואמרת אליו בחזק יד הוציאנו ידוד ממצרים מבית עבדים:

רש"י שמות פרק יג פסוק יד

מה זאת - זה תינוק טפש שאינו יודע להעמיק שאלתו וסותם ושואל מה זאת, ובמקום אחר הוא אומר (דברים ו כ) מה העדות והחקים והמשפטים וגו', הרי זאת שאלת בן חכם. דברה תורה כנגד ארבעה בנים, רשע ושאינו יודע לשאול והשואל דרך סתומה והשואל דרך חכמה:

Haggadah de Pessah', les 4 enfants : le simple

Que dit le simple ? « Qu'est-ce que c'est ? Et tu lui répondras d'une main puissante, D.ieu nous a fait sortir d'Egypte, de la maison d'esclavage (L'Exode, chapitre 13, verset 14) »

L'Exode, chapitre 13, verset 14

*Quand ton fils t'interrogera demain en disant : « **Qu'est-ce que c'est ?** Et tu lui répondras d'une main puissante, D.ieu nous a fait sortir d'Egypte, de la maison d'esclavage*

Commentaire de Rachi sur le passage « **Qu'est-ce que c'est ?** »

C'est un enfant sot qui ne sait pas approfondir sa question ; il parle dans le vague et demande « Qu'est-ce cela ? » Et dans un autre endroit (Deutéronome, chapitre 6, verset 20), la Torah dit « Que sont les témoignages, les décrets et les lois ? » C'est là la question du fils intelligent. La Torah a parlé en fonction de quatre fils : l'impie, celui qui ne sait pas poser de questions, celui qui demande de façon vague, et celui qui demande de façon intelligente.